

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF INDIA AND THE GOVERNMENT OF REPUBLIC OF  
EQUATORIAL GUINEA**

**ON**

**EXEMPTION FROM VISA REQUIREMENT FOR HOLDERS OF  
DIPLOMATIC AND OFFICIAL/SERVICE PASSPORTS**

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA AND THE  
GOVERNMENT OF REPUBLIC OF EQUATORIAL GUINEA

Hereafter referred to singularly as the "Contracting Party" and collectively as the  
"Contracting Parties"

CONSIDERING the interest of both countries to strengthen their friendly relations,  
and

DESIRING to facilitate the entry of the citizens of the Republic of India and the  
citizens of Republic of Equatorial Guinea

Who are holders of diplomatic and official/service passports into their respective  
countries,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

**Article 1**

**Visa Exemption**

A citizen of the Republic of India or the Republic of Equatorial Guinea  
holding valid diplomatic and official/service passport shall not be required to obtain  
a visa to enter, transit and stay in the territory of the other Part for a period which  
does not exceed ninety (90) days from the date of entry.

**Article 2**

**Visas for Assignments**

1. A Citizen of either Contracting Party, who is assigned as a member of the  
diplomatic or consular staff in Missions/Posts or as representative of his/her country  
in an international organisation located in the territory of the other Contracting Party

and is in possession of a valid diplomatic or official/service passport, shall be required to obtain a visa prior to entry into the territory of the other Contracting Party.

2. The holders of diplomatic and official/service passports of either Contracting Party who are employed by an international organisation, body agency or any other such entity, would be required to obtain visa prior to their entry into the territory of the other Contracting Party for official or private visits.

3. The conditions enumerated in paragraph 1 of this Article shall also apply to the spouse of a member of the diplomatic Mission or Consulate or representative in international organisation, their children and their dependent parents.

### **Article 3**

#### **Refusal of Entry and loss of passport**

1. Each Contracting Party reserves the right to refuse the entry into, or shorten the stay in its territory, of any citizen of the other Contracting Party, whom it may consider undesirable.

2. If a citizen of one Contracting Party loses his/her passport in the territory of the other Contracting Party, he/she shall inform the authorities concerned of the host country for appropriate action. The diplomatic Mission or Consulate concerned will issue a new passport or travel document to its citizen and inform the concerned authorities of the host Government.

### **Article 4**

#### **Applicability of Local/National Laws**

1. Citizens of either Contracting Party, being holders of diplomatic and official/service passports shall abide by the laws and regulations of the other Contracting Party while crossing its frontier and throughout the duration of their stay in its territory.

2. Nothing in the Agreement shall be construed as affecting the rights and obligations set out in the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April, 1961 or the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April, 1963.





## Article 5

### Passport Validity

The diplomatic and official/service passports of nationals of either Party shall be valid for at least 6 (Six) months on the date of entry into the territory of the country of the other party.

## Article 6

### Travel Documents

1. For the purposes of this Agreement, each Contracting Party shall transmit to the other, through diplomatic channels, specimens of its respective passports, including detailed description of such documents currently used, at least thirty (30) days before the entry into force of this Agreement.
2. Each Contracting Party shall also transmit to the other through diplomatic channels, specimen of its new or modified passports, including a detailed description of such documents, at least thirty (30) days before they are brought into force.

## Article 7

### Suspension

Each Contracting Party reserves the right for reasons of security, public order or public health, to suspend temporarily, either in whole or in part, the implementation of this Agreement, which shall take effect immediately after notification has been given to the other Contracting Party through diplomatic channels. The suspension shall not affect the rights of nationals who have already entered the territory of the other Contracting Party.

## Article 8

### Revision and Amendments

Each Contracting Party may request in writing, through diplomatic channels, a revision or amendment of the whole or part of this Agreement. Any revision or amendment, which has been agreed to by the Contracting Parties, shall come into effect on a date to be mutually agreed upon and shall accordingly form part of this Agreement.

## Article 9

### Dispute Settlement

Any difference or dispute arising out of the implementation of the provisions of the Agreement shall be settled amicably by consultation or negotiation between the Contracting Parties without reference to any third party or an international tribunal.

## Article 10

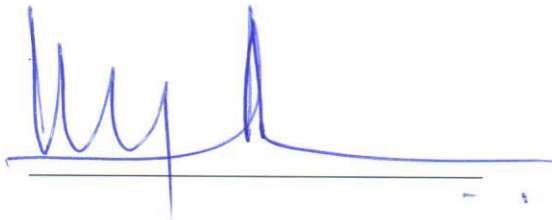
### Entry Into Force, Duration and Termination

This Agreement shall enter into force on a date to be mutually agreed upon by the Contracting Parties, which shall be notified through the exchange of Diplomatic Notes. This Agreement shall remain in force for an indefinite period and may be terminated by either Contracting Party by a written notification through diplomatic channels, which shall enter into force ninety (90) days after the date of such notification. The termination shall not affect the rights of nationals who have already entered the territory of the other Contracting Party.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned being duly authorised by their respective Governments, have signed the present Agreement.

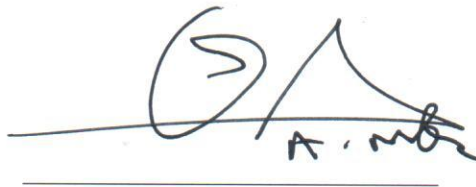
DONE at **Malabo, Equatorial Guinea** on this **18<sup>th</sup>** day of **August, 2017** in two (2) originals each, in Hindi, Spanish and English languages, all texts being equally authentic. In the event of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF  
REPUBLIC OF INDIA



Name  
Designation

FOR THE GOVERNMENT OF  
REPUBLIC OF EQUATORIAL GUINEA



Name  
Designation



**भारत गणराज्य की सरकार और इक्वेटोरियल गिनी गणराज्य की सरकार के  
बीच राजनयिक तथा आधिकारिक/सेवा पासपोर्टधारक हेतु वीजा अपेक्षा से छूट  
पर करार**

भारत गणराज्य की सरकार और इक्वेटोरियल गिनी गणराज्य की सरकार

जिन्हें इसके बाद एकल रूप से "संविदाकारी पक्षकार" और संयुक्त रूप से "संविदाकारी पक्षकारों" कहा गया है;

अपने मैत्रीपूर्ण संबंधों को सुदृढ़ बनाने तथा दोनों देशों के हितों पर विचार करते हुए; और

भारत गणराज्य के राष्ट्रियों तथा इक्वेटोरियल गिनी गणराज्य के राजनयिक तथा आधिकारिक/सेवा पासपोर्टधारक नागरिकों का अपने-अपने देश में प्रवेश सुविधाजनक व सरल बनाने की इच्छा से;

निम्नलिखित पर सहमत हुई हैं :-

**अनुच्छेद 1**

**वीजा छूट**

भारत गणराज्य अथवा इक्वेटोरियल गिनी गणराज्य के वैध राजनयिक तथा आधिकारिक/सेवा पासपोर्टधारक नागरिक को दूसरे पक्षकार देश के भू-क्षेत्र में प्रवेश, पारगमन तथा (90) दिनों की अवधि तक ठहरने के लिए वीजा प्राप्त करने की आवश्यकता नहीं होगी।

**अनुच्छेद 2**

**कार्य हेतु वीजा**

1. दोनों में से किसी भी संविदाकारी पक्षकार राष्ट्र का वैध राजनयिक अथवा आधिकारिक/सेवा, पासपोर्टधारक नागरिक, जिसे अन्य संविदाकारी पक्षकार के राष्ट्र के भू-भाग में मिशन/केंद्र में राजनयिक अथवा कौंसुली स्टाफ अथवा अंतरराष्ट्रीय

संगठन में अपने राष्ट्र के प्रतिनिधि के तौर पर कोई कार्य सौंपा गया हो, को दूसरे संविदाकारी पक्षकार की सीमा में प्रवेश से पूर्व वीजा प्राप्त करने की आवश्यकता होगी।

2. दोनों में से किसी भी संविदाकारी पक्षकार राष्ट्र के राजनयिक तथा आधिकारिक/सेवा पासपोर्टधारक जो अंतर्राष्ट्रीय संगठन, निकाय, एजेंसी अथवा अन्य किसी संस्था में नियुक्त हैं, को सरकारी अथवा निजी यात्राओं हेतु दूसरे संविदाकारी पक्षकार राष्ट्र के क्षेत्र में प्रवेश से पूर्व वीजा प्राप्त करने की आवश्यकता होगी।

3. इस अनुच्छेद के पैराग्राफ 1 के प्रावधान राजनयिक मिशन अथवा कौंसुल के सदस्य अथवा अंतर्राष्ट्रीय संगठन में प्रतिनिधि के पति/पत्नी अथवा आश्रित व्यक्तियों पर लागू होंगे।

### अनुच्छेद 3

#### प्रवेश से मनाही तथा पासपोर्ट गुम हो जाना

1. प्रत्येक संविदाकारी पक्षकार दूसरे संविदाकारी पक्षकार के किसी ऐसे नागरिक को अपने भूभाग में प्रवेश देने अथवा उसके निवास की अवधि कम करने का अधिकार सुरक्षित रखता है जिसे वह अवांछित मानता हो।

2. यदि दोनों में से किसी भी संविदाकारी पक्षकार राष्ट्र का राष्ट्रिक दूसरे संविदाकारी पक्षकार के भू-क्षेत्र में अपना पासपोर्ट खो देता है, तो वह मेजबान राष्ट्र में संबंधित राजनयिक मिशन अथवा कौंसुल अपने राष्ट्रिक को उचित कार्रवाई हेतु इस बारे में सूचित करेगा। संबंधित राजनयिक मिशन अथवा कौंसुलवास अपने नागरिक को नया पासपोर्ट तथा यात्रा दस्तावेज जारी करेंगे और मेजबान देश के संबंधित प्राधिकारियों को सूचित करेंगे।

### अनुच्छेद 4

#### स्थानीय/राष्ट्रीय कानूनों की प्रयोज्यता

1. दोनों में से किसी भी संविदाकारी पक्षकार राष्ट्र के नागरिक, जिनके पास राजनयिक, आधिकारिक अथवा सेवा पासपोर्ट हो, दूसरे संविदाकारी पक्षकार की



सीमा पार करते समय अथवा उसके क्षेत्र में ठहरने की सम्पूर्ण अवधि के दौरान उसके कानूनों व विनियमों का पालन करेंगे।

2. इस करार में उल्लिखित किसी बात का अर्थ 18 अप्रैल, 1961 के राजनयिक संबंधों पर वियना अभिसमय अथवा 24 अप्रैल, 1963 के कौंसुली संबंधों पर वियना अभिसमय में निर्धारित अधिकारों तथा दायित्वों को प्रभावित करना नहीं समझा जाएगा।

### **अनुच्छेद 5**

#### **पासपोर्ट की वैधता**

दोनों में से किसी भी पक्षकार के राजनयिक, आधिकारिक अथवा सेवा पासपोर्ट दूसरे संविदाकारी पक्षकार देश के क्षेत्र में प्रवेश की तारीख से कम से कम 6 (छह) महीने तक के लिए वैध होने चाहिए।

### **अनुच्छेद 6**

#### **यात्रा दस्तावेज**

1. इस करार के प्रयोजनार्थ प्रत्येक संविदाकारी पक्षकार दूसरे पक्षकार को वर्तमान करार के लागू होने की तारीख से कम-से-कम 30 (तीस) दिन पूर्व राजनयिक माध्यम से अपने वैध राजनयिक, आधिकारिक तथा सेवा पासपोर्टों को नमूने के साथ-साथ वर्तमान में उपयोग में लाए जा रहे ऐसे दस्तावेजों का विस्तृत विवरण प्रेषित करेगा।

2. प्रत्येक संविदाकारी पक्षकार राजनयिक माध्यम से अपने नए अथवा संशोधित पासपोर्टों की नमूना प्रतियाँ और ऐसे दस्तावेजों का विस्तृत ब्यौरा, उन्हें लागू किए जाने से कम से कम 30 (तीस) दिन पहले प्रेषित करेगा।

### **अनुच्छेद 7**

#### **निलंबन**

प्रत्येक संविदाकारी पक्षकार सुरक्षा, लोक व्यवस्था तथा कानून एवं जन स्वास्थ्य के आधार पर इस करारके कार्यान्वयन को पूर्णतः अथवा अंशतः निलंबित

कर सकता है और यह निलंबन दूसरे संविदाकारी पक्षकार को राजनयिक माध्यमों से अधिसूचना भेजे जाने के तुरंत बाद प्रभावी होगा। यह निलंबन उन नागरिकों के अधिकारों को प्रभावित नहीं करेगा जो पहले ही अन्य संविदाकारी पक्षकार के क्षेत्र में प्रवेश कर चुके हैं।

### **अनुच्छेद 8**

#### **परिशोधन तथा संशोधन**

प्रत्येक संविदाकारी पक्षकार राष्ट्र राजनयिक माध्यमों से लिखित अनुरोध से इस करार में आंशिक अथवा पूर्ण परिशोधन अथवा संशोधन का अनुरोध कर सकता है। संविदाकारी पक्षकारों द्वारा सहमत किसी भी परिशोधन या संशोधन को परस्पर सहमति से निर्धारित तारीख से लागू किया जाएगा तथा वह इस करार का भाग होगा।

### **अनुच्छेद 9**

#### **विवाद समाधान**

इस करार के प्रावधानों के कार्यान्वयन तथा निर्वचन के क्रम में उत्पन्न किसी भी विवाद को तीसरे पक्ष अथवा अंतरराष्ट्रीय न्यायाधिकरण का आश्रय लिए बिना संविदाकारी पक्षकारों के बीच परामर्श अथवा बातचीत द्वारा निपटाया जाएगा।

### **अनुच्छेद 10**

#### **लागू किया जाना, अवधि तथा समाप्ति**

यह करार संविदाकारी पक्षकारों द्वारा परस्पर सहमत तारीख से लागू किया जाएगा, जिसे राजनयिक नोट के आदान-प्रदान के द्वारा अधिसूचित किया जाएगा। यह करार अनिश्चित काल तक लागू रहेगा और इसे दोनों में से किसी भी संविदाकारी पक्षकार द्वारा लिखित में राजनयिक माध्यम से सूचना देकर समाप्त किया जा सकता है और ऐसी सूचना प्राप्त होने के 90 (नब्बे) दिनों के बाद यह समाप्त हो जाएगा। इसके समाप्त किए जाने से उन राष्ट्रों के अधिकारों पर कोई प्रभाव नहीं पड़ेगा, जो दूसरे संविदाकारी पक्षकार के भू-क्षेत्र में पहले ही प्रवेश कर चुके हैं।



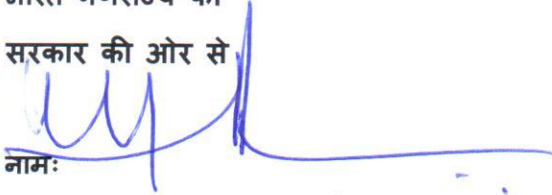
इसके साक्ष्य में, अधोहस्ताक्षरियों ने अपनी-अपनी सरकार द्वारा विधिवत प्राधिकृत होकर इस करार पर हस्ताक्षर किए हैं।

१८ अगस्त २०१७ को मालाबों, इक्वेटोरियल गिनी में हिंदी, स्पेनिश और अंग्रेजी भाषा की दो-दो मूल प्रतियों में संपन्न, सभी पाठ समान रूप से प्रामाणिक हैं, निर्वचन में किसी भिन्नता की स्थिति में अंग्रेजी पाठ मान्य होगा।

भारत गणराज्य की  
सरकार की ओर से

नाम:

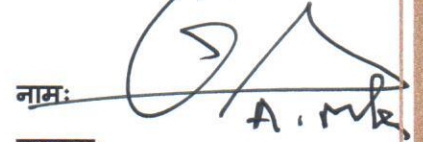
पदनाम:

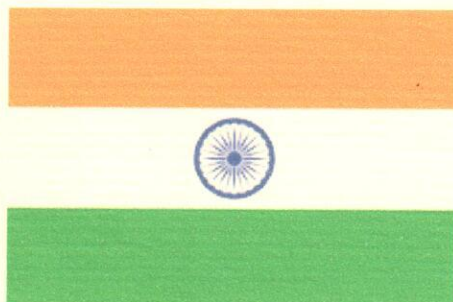


इक्वेटोरियल गिनी गणराज्य की  
सरकार की ओर से

नाम:

पदनाम:

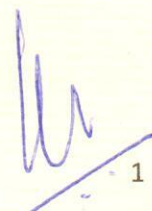
  
A. Mbe



**ACUERDO ENTRE LA REPUBLICA DE LA INDIA  
Y LA REPUBLICA DE GUINEA ECUATORIAL**

**SOBRE**

**LA EXENCION DE SOLICITUD DE VISADOS  
PARA TITULARES DE PASAPORTES  
DIPLOMATICOS, OFICIALES Y DE SERVICIO.**



1



EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE LA INDIA Y EL GOBIERNO DE  
LA REPÚBLICA DE GUINEA ECUATORIAL

De ahora en adelante denominados únicamente como la <<Parte Contratante>>  
y colectivamente como las <<Partes Contratantes>>.

CONSIDERANDO el interés de ambos países en fortalecer sus relaciones  
amistosas, y

DESEANDO facilitar la entrada de ciudadanos de la República de la India y de  
los ciudadanos de la República de Guinea Ecuatorial

Que son titulares de pasaportes diplomáticos, oficiales y de servicio en sus  
respectivos países,

HAN ACORDADO LO SIGUIENTE:

**Artículo 1.**

**Exención de visado**

Un ciudadano de la República de la India o de la República de Guinea Ecuatorial con un pasaporte diplomático, oficial o de servicio válido, no estará obligado de obtener un visado para entrar, transitar y permanecer en el territorio de la otra Parte por un periodo que no exceda de noventa (90) días a partir de la fecha de entrada.

**Artículo 2.**

**Visados para asignaciones**

1. Un ciudadano de cualquiera de las Partes Contratantes, se le asigna como miembro del personal diplomático o consular en Misiones / Puestos o como representante de su país en una organización internacional situada en el territorio de la otra Parte Contratante y que está en posesión de un pasaporte diplomático, oficial o de servicio





valido, deberá solicitar un visado antes de la entrada en el territorio de la otra parte Contratante.

2. Los titulares de un pasaporte diplomático, oficial o de servicio de cualquiera de las Partes Contratantes empleados por una organización internacional, organismo u otra entidad de ese tipo, estarían obligados de obtener un visado antes de su entrada en el territorio de la otra Parte Contratante para visitas oficiales o privadas.
3. Las condiciones enumeradas en el párrafo 1 del presente Artículo también se aplicarán al cónyuge de un miembro de la Misión Diplomática o del Consulado o representante de una organización internacional, a sus hijos y a los parientes a su cargo.

### **Artículo 3.**

#### **Negativa de entrada y pérdida de pasaporte.**

1. Cada parte contratante se reserva el derecho de rechazar la entrada o acortar la estancia en su territorio de cualquier ciudadano de la otra Parte Contratante, o a quien considere indeseable.
2. Si un ciudadano de una de las Partes Contratantes pierde su pasaporte en el territorio de la otra Parte Contratante, informará a las autoridades competentes del país anfitrión de las medidas apropiadas. La Misión Diplomática o el Consulado en cuestión expedirán un nuevo pasaporte o documento de viaje a su ciudadano e informará a las autoridades competentes del Gobierno anfitrión.

### **Artículo 4.**

#### **Aplicabilidad de las leyes locales / nacionales.**

1. Los ciudadanos de cualquiera de las partes contratantes, que sean titulares de pasaportes diplomáticos, oficial o de servicio respetarán las leyes y reglamentos de la otra Parte Contratante mientras atraviesen su frontera y durante toda la duración de su estancia en su territorio.





2. Nada de lo dispuesto en el Acuerdo podrá afectar a los derechos y obligaciones establecidos en la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas de 18 de abril de 1961 o en la Convención de Viena sobre Relaciones Consulares de 24 de abril de 1963.

### Artículo 5.

#### Validez de pasaporte

Los pasaportes diplomáticos, oficiales o de servicio de los nacionales de cualquiera de las Partes, tendrán una validez de al menos seis (6) meses a la entrada en el territorio del país de la otra Parte.

### Artículo 6.

#### Documentos de viaje

1. A los efectos del presente Acuerdo, cada Parte Contratante transmitirá a la otra, por vía diplomática, ejemplares de sus respectivos pasaportes, incluyendo una descripción detallada de dichos documentos utilizados normalmente, por los menos treinta (30) días antes de la entrada en vigor de este acuerdo.
2. Cada Parte Contratante transmitirá también a la otra, por vía diplomática, un ejemplar de sus pasaportes nuevos o modificados, incluyendo una descripción detallada de dichos documentos, por lo menos treinta (30) días antes de su entrada en vigor.

### Artículo 7

#### Suspensión

Cada Parte Contratante se reserva el derecho, por motivos de seguridad, de orden público o de salud pública, a suspender temporalmente, total o parcialmente, la aplicación del presente Acuerdo, que surtirá efectos inmediatamente después de haberse notificado a la otra parte contratante por vía diplomática. La suspensión no afectará a los derechos de los nacionales que ya hayan entrado en el territorio de la otra Parte Contratante.





## Artículo 8

### Revisión y Enmienda

Cada Parte contratante podrá hacer por escrito, por vía diplomática, una revisión o enmienda de la totalidad o parte de este Acuerdo. Cualquier revisión o enmienda que hayan sido adoptadas por las Partes Contratantes, entrarán en vigor en una fecha que será mutuamente acordada y que formará parte del presente Acuerdo.

## Artículo 9

### Solución de diferencias

Cualquier diferencia o controversia derivada de la aplicación de la disposición del Acuerdo se resolverá amistosamente mediante consultas o negociaciones entre las Partes Contratantes sin referencia a terceros o a un Tribunal Internacional.

## Artículo 10

### Entrada en vigor, duración y terminación

El presente Acuerdo entrará en vigor en una fecha mutuamente acordada por las Partes Contratantes, la cual será notificada mediante el intercambio de notas diplomáticas. Este Acuerdo permanecerá en vigor por tiempo indefinido y podrá ser terminado por cualquiera de las Partes Contratantes por una notificación escrita por vía diplomática, que entrará en vigor noventa (90) días después de la fecha de la notificación posterior. La terminación no afectará a los derechos de los nacionales que ya hayan entrado en el territorio de la parte contratante.

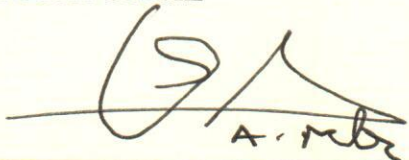
EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han suscrito el presente Acuerdo.





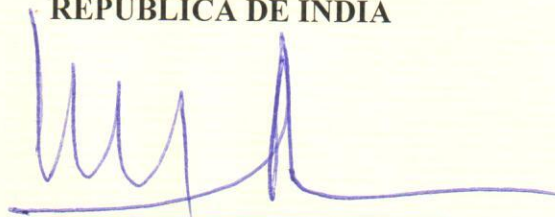
HECHO en Malabo a 18 de Agosto de 2017 en dos (2) originales cada uno, en hindi, español e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia de interpretación, prevalecerá el texto inglés.

**POR EL GOBIERNO DE LA  
REPÚBLICA DE GUINEA  
ECUATORIAL**



EXCMO. SR. AGAPITO MBA MOKUY,  
Ministro de Asuntos Exteriores y  
Cooperación

**POR EL GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA DE INDIA**



EXCMO. SR. M.J. AKBAR,  
Ministro de Estado de Relaciones  
Exteriores